Matcha Scans

Important

We make uploads only to Batoto and Imgur. We regularly review and correct our translations.

If you are reading this chapter on any other site - most likely it is outdated and contains errors or typos! Please visit Batoto or matcha-scans.tumblr.com to find the latest version

PLEASE SUPPORT THE MANGAKA BY BYING
A COPY OF THE ORIGINAL WORK
OR A LOCAL TRANSLATION
WHEN IT BECOMES AVAILABLE!

matcha-scans.tumblr.com

matcha-scans.tumblr.com

第21話
For the Cao Army,
Guo Jia's baptism of fire

HUH
...
IT'S A TRAP!

THE TODAY'S VICTORY OVER THE REBELS BECAME POSSIBLE THANKS TO THE EFFORTS OF YOU ALL.
SO I WANT TO SHARE THIS CUP WITH EVERYONE.
EAT AND DRINK NOW AT YOUR HEARTS' CONTENT BECAUSE THIS IS THE FOOD THAT WE ALL HAVE PROTECTED
ALSO ...

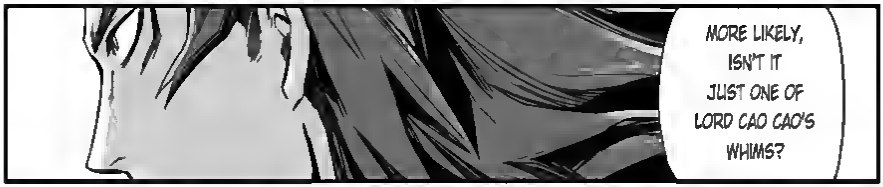
* the kanji means "Cao"
... STARTING FROM THIS BATTLE ...
... A NEW STRATEGIST, GUO JIA, HAS JOINED OUR RANKS.

THEY SAY THERE ARE PREPARATIONS FOR THE WAR AGAINST YUAN SHAO...
SO THIS IS THE NEW STRATEGIST?
EH... SO... YEAH, THAT'S RIGHT....
... UNCLE.*
NOW I'LL GO BRING THE WINE!
How did he just call lord Cao Cao?!...
Uncle?!...

* In the original text Guo Jia calls Cao Cao "ossan" (short form of "ojisan" - uncle) this is a very informal (borderline impolite) way to address a middle-aged man.

LORD CAO CAO...!
Ha Ha Ha
THIS GUY IS HOPELESS!
SO, THIS IS THE STRATEGIST GUO JIA?
I'VE HEARD THE RUMOURS, BUT...
HOWEVER, THE TODAY'S STRATEGY ...
SAY, HOW MANY REBELS WERE KILLED ...

SUCH A LARGE ARMY WAS ANNIHILATED AT ONCE WITHOUT SACRIFICING A SINGLE SOLDIER.
AND IT WAS ONLY HIS FIRST STRATEGY...
WHAT A SCARY AND UNCOMPREHENSIBLE FELLOW!

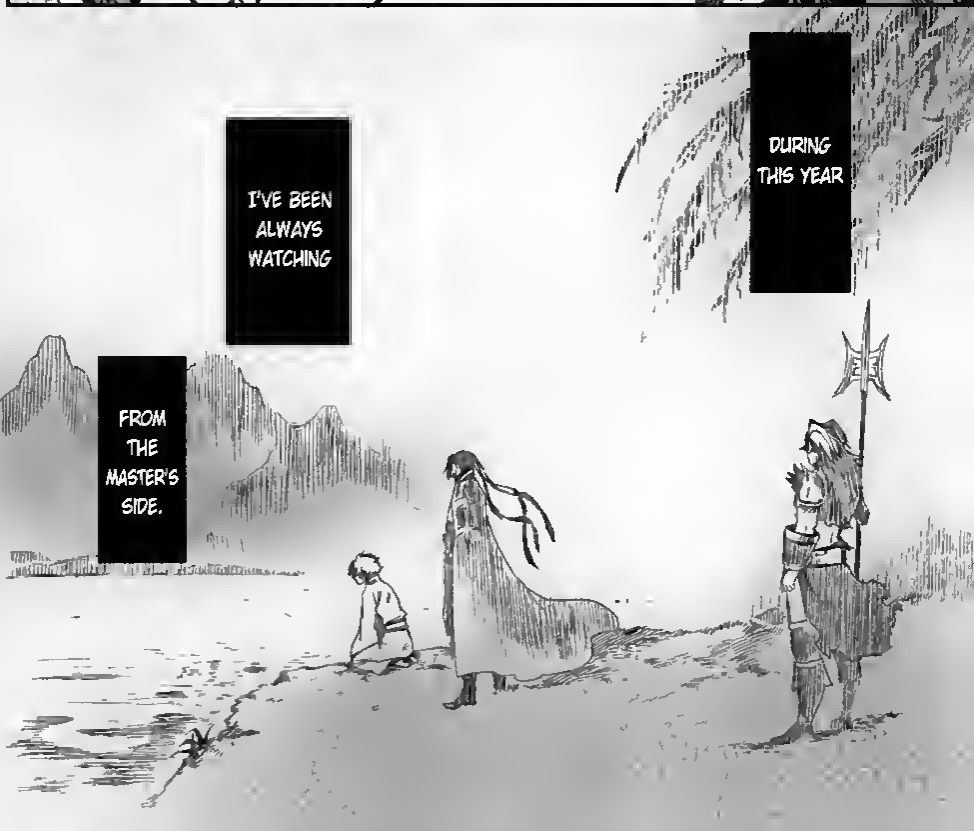

MORE LIKELY, ISN'T IT JUST ONE OF LORD CAO CAO'S WHIMS?

EH?
HEY, YOU TWO! DO YOU HAVE ENOUGH WINE?
...!
MASTER STRATEGIST?!

AH!
YOU SHOULDN'T ...
HERE!
CAPTAIN, YOU'VE DONE A WONDERFUL WORK TODAY!
WELL, THANK YOU ...
THE REBELS ACTED ACCORDING TO OUR SPECULATIONS, SO WE WERE ABLE TO FINISH THEM IN ONE MOVE!
IT'S ALL BECAUSE OF THE INFORMATION YOU'VE GATHERED!
AH, THIS IS ...
NO, NO!
PLEASE CONTINUE TO LEND YOUR STRENGTH TO THE CAO ARMY!

I DON'T KNOW WHAT TO THINK ...
ME NEITHER ...
MASTER STRATEGIST?!... BUT WE ARE JUST SOLDIERS!
OH, ARE YOU DRINKING?

DOES HE EVEN HAVE WHIMS?
A WHIM OF LORD CAO CAO YOU SAY, HUH?


DURING THIS YEAR
I'VE BEEN ALWAYS WATCHING
FROM THE MASTER'S SIDE.

A YEAR AGO THERE WAS ONLY SOBBING...
NOT FUNNY AT ALL.
HEY! WHAT'S THIS?
UGH?!

I WAS BORN IN THESE PARTS! IN WINTER IT'S VERY HARD TO HUNT, SO THE FOOD IS PRECIOUS!
I'M REALLY HAPPY THAT WE COULD PROTECT IT THIS TIME!
LORD STRATEGIST!
AHA.
SO THAT'S WHY YOU ARE SO GOOD WITH THE BOW!
SOMETIMES TALENTED PEOPLE CAN BE FOUND IN UNEXPECTED PLACES!
AH, WHAT A WONDERFUL PERSON! HE CAME TO SEE US HIMSELF...
WHAT? YOU WANT TO SEE THE ABILITIES OF OUR SOLDIERS?
DO AS YOU LIKE!

...WITH MORE STRENGTH!
NOT ENOUGH...
I WANT TO FIND PEOPLE...
FOR LORD CAO CAO'S SAKE ...
He sure eat's a lot!...

AH, DELICIOUS!
...?
WHAT A HEAVY EATER
...

WHAT?
WHY SUCH TROUBLED FACES?
AND A LITTLE BIT OF RICE ...
I'VE HEARD THAT THE CASTLE WAS ATTACKED, AND CAME TO HELP!
I'M HERE, SO YOU HAVE NOTHING TO WORRY ABOUT!
ERM... BUT THE BATTLE IS OVER...
HUH?
IT'S OVER. THIS IS THE CELEBRATION BANQUET...
THE BATTLE IS OVER....
WELL ...
LET'S JUST EAT THEN.
LET'S EAT?!

ぎゅ…
NOTHING HAS LEFT ALREADY!
HUH?
DON'T FUCK WITH US! YOU HAVEN'T DONE ANYTHING, YET YOU KEEP STUFFING YOUR BELLY WITH OUR RICE!
SORRY!
I KINDA THOUGHT THIS FOOD WILL BE MY PREPAYMENT FEE...
THEN GIVE IT BACK, IDIOT!

DON'T WORRY, THERE IS THIS ONE THING I'VE LEFT IN THE MOUNTAINS!
I'LL GO TO PICK IT UP!
ARE YOU RUNNING AWAY?!
HEY, YOU, WAIT!
HA!
IS THERE EVEN SOMETHING IN THESE WINTER MOUNTAINS?!

THERE IS A FIGHT IN THE KITCHEN!
WHAT IS IT THIS TIME?!

HUH?!
YOU, BASTARD! THIS STUFF ISN'T MEANT TO BE EATEN BY HUMANS!
WHY DID YOU DO IT?!
YOU'VE RUINED ALL THE FOOD!
THAT'S RIGHT!

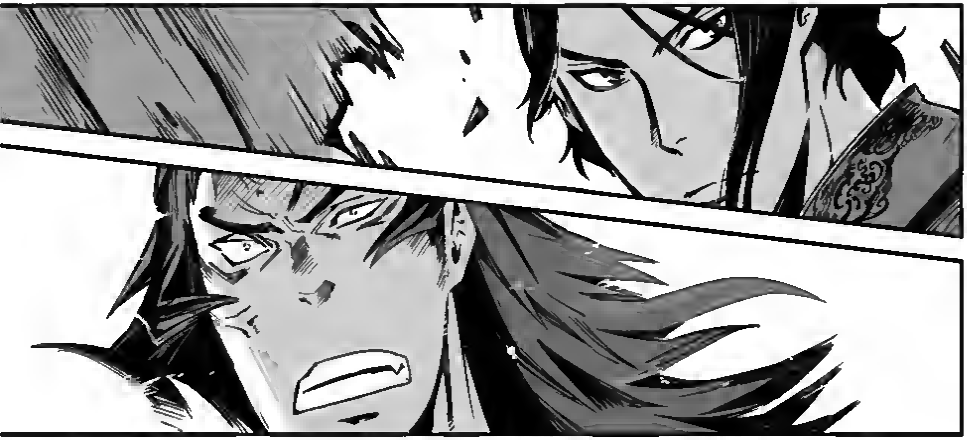
THIS IS AN ABSOLUTELY CORRECT MEDICINE, DONE ACCORDING TO A RECIPE FROM AN ABSOLUTELY CORRECT BOOK.
IT'S YOUR FAULT IF YOU DRANK SO MUCH THAT YOU CAN'T APPRECIATE ITS TASTE.
WHAT, ARE YOU AN IDIOT? WHERE ONE SHOULD DRINK IF NOT AT THE VICTORY BANQUET!
!!

YOU'VE RUINED THE FEAST WITH YOUR INSANELY BAD COOKING!
WHAT HAVE YOU JUST SAID ...
NO WAY! THE BATTLE HAS ALREADY ENDED...
SO I'M VERY PISSED OFF!

LORD DIAN WEI! SHOW HIM!

ARE YOU MAKING FUN OF ME?!
I CAN'T USE DRUNKENNESS OF MY OPPONENT AS AN ADVANTAGE.
IT'S NOT THE RIGHT THING TO DO.
STOP YOUR SILLY JOKES!

WHAT DO YOU TAKE ME FOR?!



EH?
LOOK! COOK THIS AGAIN, NORMALLY!
OR CAN YOU ONLY TURN FOOD INTO WASTE?

WHAT DO YOU MEAN "IN SOME WAY"?
WHAT A HUMILIATION ...

IT'S PROBABLY POSSIBLE THAT I MISCALCULATED, IN SOME WAY.
THE FOOD ...

쿠킹

HEH, NOW HE FEELS MOTIVATED. BUT MOVING SO SLOWLY HE WON'T BE ABLE TO WIN AGAINST ME...
TO OPPOSE MEDICINE IS...

...AN UNFORGIVABLE IGNORANCE.
WH... WHAT?... WHEN DID HE GET SO CLOSE? NO...
I HAVEN'T EVEN SEEN WHEN HE THRUST OUT HIS PALM.
THAT'S ...

THAT'S ENOUGH!

Hey, big brother! What are you doing, huh? We were told not to draw any attention!
Hm, were you told that?
THESE TWO... WHO ARE THEY?
Wow... He did bring... something...
Is this... from the mountains?... Oh my!...
OH! BIG BROTHER!
ONE OF THEM GOT DRUNK AND MADE A FOOL OF DIAN WEI.
ANOTHER BROUGHT THIS PREY FROM THE MOUNTAINS.
HUH? ...
U
HEY, YOU!

WOULD YOU LIKE TO BECOME GENERALS?
Uu

THAT'S IMPOSSIBLE!
WHY NOT? YOU SHOULD CERTAINLY AIM HIGHER THAN BEING JUST COOKS!
IT'S BECAUSE WE ARE NOT FROM THE CAO ARMY!
OUR OLDER BROTHER WANTED TO HELP, THAT'S WHY WE CAME HERE.
HE SHOULD BE HERE ANY TIME NOW...
NOT FROM OUR ARMY?
HUH?!

BIG BROTHER!

YOU WRETCHES ...
WHERE WERE THE WATCHMEN LOOKING?!
IT SEEMS WE ARE A BIT LATE.
SO, BROTHERS HAVE YOU BEEN ABLE TO HELP MASTER CAO CAO?
ヒュッ

LAN!
AH!

MASTER GUAN YU! MASTER ZHANG FEI!
SORRY FOR BEING LATE.
NO, SURPRISINGLY, THE SOLDIERS OUTSIDE OF THE CAMP...
LAN?!
王者の遊戯 4 END

王者の遊戯